

DAVANT ES VEDRÀ

Inauguració 31 de març
Fins 23 d'abril de 2023

Horari de visites:
De dimarts a diumenge.. d'11.00h a 13.30h
Dijous, divendres i dissabte de 18.30h 20.30h
Dilluns tancat.

Romandrà oberta al públic durant tota l'activitat cultural que es realitzi a Can Jeroni.

cultura.santjosep.org

CRÈDITS:

Comissariat i coordinació:

Nuria del Río Pinto

Textos:

Brigitte M. Dudek i Nuria del Río Pinto

Traduccions:

Normalització Ajuntament
de Sant Josep i Daniela Dudek

Fotografies:

Bartolo Pou, les obres de Carlos Dudek i
Ana Olívia Fiol, les obres de Brigitte M. Dudek
Nuria del Río Pinto

Disseny i maquetació del catàleg:

pacoabad

Fotomecànica i impressió:

pacoabad impresión digital



DELANTE DE ES VEDRÀ DAVANT ES VEDRÀ VOR ES VEDRÀ

Brigitte M. Dudek
Carlos Dudek

DELANTE DE ES VEDRÀ

Para introducir esta exposición hay que hablar de una familia que ha mirado siempre hacia Es Vedrà desde que su patriarca vino a la isla en 1957. El apellido Dudek está indisolublemente unido a Ibiza, más concretamente a San José. La relevancia y transcendencia en el mundo cultural de la época está aún por estudiar, pero es innegable que Karl Dudek contribuyó a forjar el mito de Ibiza a través de las múltiples acciones de La Casa de los Artistas, que fundó cerca de Cala Tarida en 1961: becas, exposiciones, coloquios, reuniones que acogían lo más granado de la cultura ibicenca y europea.

Este triángulo amoroso, Dudek-Sant Josep-Cultura se mantiene aún vivo. Esta muestra "Delante de Es Vedrà" es un reflejo del amor profundo de esta familia a esta isla. En esta ocasión, mediante un homenaje a esta enorme pirámide de roca, Es Vedrà. Su singular forma y colosal tamaño de 382 metros sobre el mar hacen que la atracción que insufla despierte la creatividad de esta familia.

Para Carlos, hijo, el islote se ha convertido en icono de sus imágenes y lo muestra a través de distintos medios y técnicas. Para Brigitte, lo expresa como fuente de inspiración, y de materia prima: ramas que crecen bajo su auspicio. Ambos creadores vienen a sumar nuevas e icónicas imágenes al imaginario colectivo que se va engrosando en torno al islote, resaltando sus propiedades mágicas y energéticas. El Ajuntament de Sant Josep y Can Jeroni nos trae esta muestra llena de amor y de magia ibicenca.

Nuria del Río Pinto
historiadora i crítica d'art

VOR ES VEDRÀ

Um diese Ausstellung vorzustellen, müssen wir über eine Familie sprechen, die seit der Ankunft ihres Patriarchen auf der Insel im Jahr 1957 immer nach Es Vedrà geschaut hat. Der Familienname Dudek ist untrennbar mit Ibiza, genauer gesagt mit San José, verbunden. Ihre Bedeutung und Transzendenz in der kulturellen Welt jener Zeit muss noch untersucht werden, aber es ist unbestreitbar, dass Karl Dudek durch die zahlreichen Aktivitäten der 1961 von ihm in der Nähe von Cala Tarida gegründeten Casa de los Artistas dazu beigetragen hat, den Mythos Ibiza zu prägen: Stipendien, Ausstellungen, Kolloquien und Begegnungen, die das Beste der ibizenkischen und europäischen Kultur zusammenbrachten.

Diese Dreiecksbeziehung Dudek-Sant Josep-Kultur ist auch heute noch lebendig. Die Ausstellung "Vor Es Vedrà" spiegelt die tiefe Liebe der Familie zu dieser Insel wieder. Hier sichtbar, durch eine Hommage an diese riesige Felspyramide, Es Vedrà. Seine einzigartige Form und seine kolossale Größe von 382 Meter über dem Meer, lassen die Anziehungskraft, die er ausübt und die Kreativität dieser Familie zusammen kommen.

Für Carlos, seinen Sohn, ist die Insel zu einer Ikone in seinen Bildern geworden, und er zeigt sie mit verschiedenen Medien und Techniken. Für Brigitte ist sie eine Quelle von Inspiration und Rohmaterial geworden: die Äste, die unter ihrer Schirmherrschaft wachsen. Beide Schöpfer fügen dem kollektiven Imaginären, das sich um die Insel entwickelt, neue und ikonische Bilder hinzu, die ihre magischen und energetischen Eigenschaften unterstreichen. Das Rathaus von Sant Josep und Can Jeroni präsentieren uns diese Ausstellung voller Liebe und ibizenkischem Zauber.

Nuria del Río Pinto
Kunsthistorikerin und -kritikerin

DAVANT ES VEDRÀ

Per introduir aquesta exposició s'ha de parlar d'una família que sempre ha mirat cap a Es Vedrà des que el patriarca va venir a l'illa el 1957. El cognom Dudek està indisolublement unit a Eivissa, més concretament a Sant Josep. La rellevància i la transcendència en el món cultural de l'època encara està per estudiar, però és innegable que Karl Dudek contribuï a forjar el mite d'Eivissa a través de les múltiples accions de la Casa dels Artistes, que va fundar prop de Cala Tarida el 1961: beques, exposicions, col·loquis, reunions que acollien el més granat de la cultura eivissenca i europea.

Aquest triangle amorós, Dudek-Sant Josep-Cultura, es manté encara viu. Aquesta mostra, "Davant es Vedrà", és un reflex de l'amor profund d'aquesta família envers aquesta illa. Aquesta vegada, mitjançant un homenatge a aquesta enorme piràmide de roca, l'illot des Vedrà. La singular forma i colossal mida de 382 metres sobre el mar insuflen màgia i creativitat a aquesta família.

Per a Carlos, fill, l'illot s'ha convertit en icona de les seues imatges i el mostra a través de diferents mitjans i tècniques. Per a Brigitte, ho expressa com a font d'inspiració i de primera matèria: branques que creixen sota el seu auspici. Tots dos creadors venen a sumar imatges noves i icòniques a l'imaginari col·lectiu que es va engrossint al voltant de l'illot, ressaltant-ne les propietats màgiques i energètiques. L'Ajuntament de Sant Josep i Can Jeroni ens porten aquesta mostra plena d'amor i de màgia eivissenca.

Nuria del Río Pinto
historiadora i crítica d'art

Obres en
exposició

Carlos Dudek
carlosdudek@a-city.de



Acrílico sobre tela
100x100 cm



Técnica mixta/papel
50x65 cm



Técnica mixta/papel
50x65 cm



Técnica mixta/papel
50x65 cm



Técnica mixta/papel
50x65 cm



Técnica mixta/papel
51,5x72 cm



Acrílico sobre tela
150x100 cm



Acrílico sobre tela
150x100 cm



De Ibiza la sal hasta el Missisipi
técnica mixta / papel, mixed media / paper
51,5 x 72cm

CARLOS DUDEK

carlosdudek@t-city.de
www.carlosdudek.de

Carlos Dudek tiene una gran inquietud creativa que le lleva a buscar nuevas historias, visiones y vari: antiguos mitos y nuevas influencias: dios, orgánicas, místicas... Si el círculo es la monolítica esencia y retrocede, si la mano provoca el volar del agua sobre la orilla... En su investigación Dudek logra que cada pasado del círculo descubra algo, la imagen va y viene en cada impresión, de modo que no existe una sola visión. Igual que la marea del Mediterráneo sobre la arena, viene y va, descubriendo conchas, pozoncillos, árboles... El mar viene y va, la pintura viene y va. No hay una sola estampa. No hay una sola visión. El Mediterráneo en un guño logográfico, viene y va, volar, pero siempre profundizar en el amor y conocimiento de la naturaleza y la historia de su isla, Ibiza.

Nuria del Río Pinto



CARLOS DUDEK

Carlos Dudek muestra en su trabajo una profunda inquietud hacia la investigación metodológica, ejecutando un complejo universo léxico que abarca multitud de disciplinas: serigrafía, pintura, dibujo, escultura. Pero se mantiene siempre fiel a la temática, que desarrolla su particular iconografía ibicenca: Tantí, Es Vedrà, el mundo marino y rural, podemos decir, una presencia casi onírica y creciente de Ibiza en cualquiera de sus expresiones.

Nuria del Río Pinto
Subvención Investigativa Historia del Arte, Univ. Granada



Tantí con es Vedrà
Recorte
Cutout

B.M.D.

brigitte.dudek@t-online.de

En las culturas antiguas, como la ibicenca, la sombra de los dioses y la influencia de los mitos antiguos permanecen vivos en la actualidad. Desde aquellas noches remotas en el tiempo, que se temaban de cuentos y leyendas con los que embriaban la noche al calor del hogar, seres de otro mundo, o de otra naturaleza, formaban parte del día a día ibicenca, como estildas raíces que unen Ibiza a la explicación de su singularidad. Los mitos y leyendas antiguos eran raíces que explotaban el mundo, surgían de la tierra y alcanzaban el cielo, uniendo mitos y logos, tierra y aire.

La rica mitología única de la isla nos ofrece: dioses egipcios, que siguen capturando escorpones, un enigmático ábido "Es Vedrà", "Tanit" que desfilaban por los campos pidiendo "leña o menar", animales y plantas mágicas y nuestro artista ha encontrado, en estas raíces profundas, pequeños dragones protectores.

Desde las raíces que se hunden en nuestro pasado, conciben hacia un futuro, estos dragones se llenan de color y brillo para proteger solidamente nuestro mundo y cuidar a los seres que se acercan a ellos.

Nuria del Río Pinto



B. M. D.

brigitte.dudek@t-online.de

B.M.D.
Raíces secientas, raíces de nuestra tierra mediterránea, secas por la sal y el sol, que unen el cielo con la tierra, la vida con la muerte. Estas raíces, que unen el tiempo y por la propia planta a la que dio aliento e hizo crecer. Envueltas de arena, de rocío de la mañana y de polvo de estrellas, hechas de sequía y de inundaciones.

Estas raíces son la materia prima, el barro sobre el cual el aliento del creador generará una nueva vida, una nueva oportunidad de existencia, creando unas esculturas, pequeños dragones, cuyo colorido y textura le conceden una vivida presencia. La suma de su existencia lo convierten en un objeto mágico. La magia de las pequeñas cosas, advirtencia que la observación de la Naturaleza nos ofrece.

Pequeñas esculturas que surgen de lo mediterráneo y que recogen en ellas lo más esencial: la flora, el clima, la luz y el aroma, B.D. los recrea partiendo de la complicidad que le sugiere sus formas, en un readymade, ese clásico actuar de la vanguardia más crítica. La sugencia por la naturaleza y la imaginación de la artista, se transforma en lo evidente para el observador atento.

Tod y Foto: Nuria del Río Pinto



Obres en exposició

Brigitte M. Dudek
brigitte.dudek@t-online.de

25x15x5 cm



35x15x5 cm



30x22x12 cm



25x25x5 cm



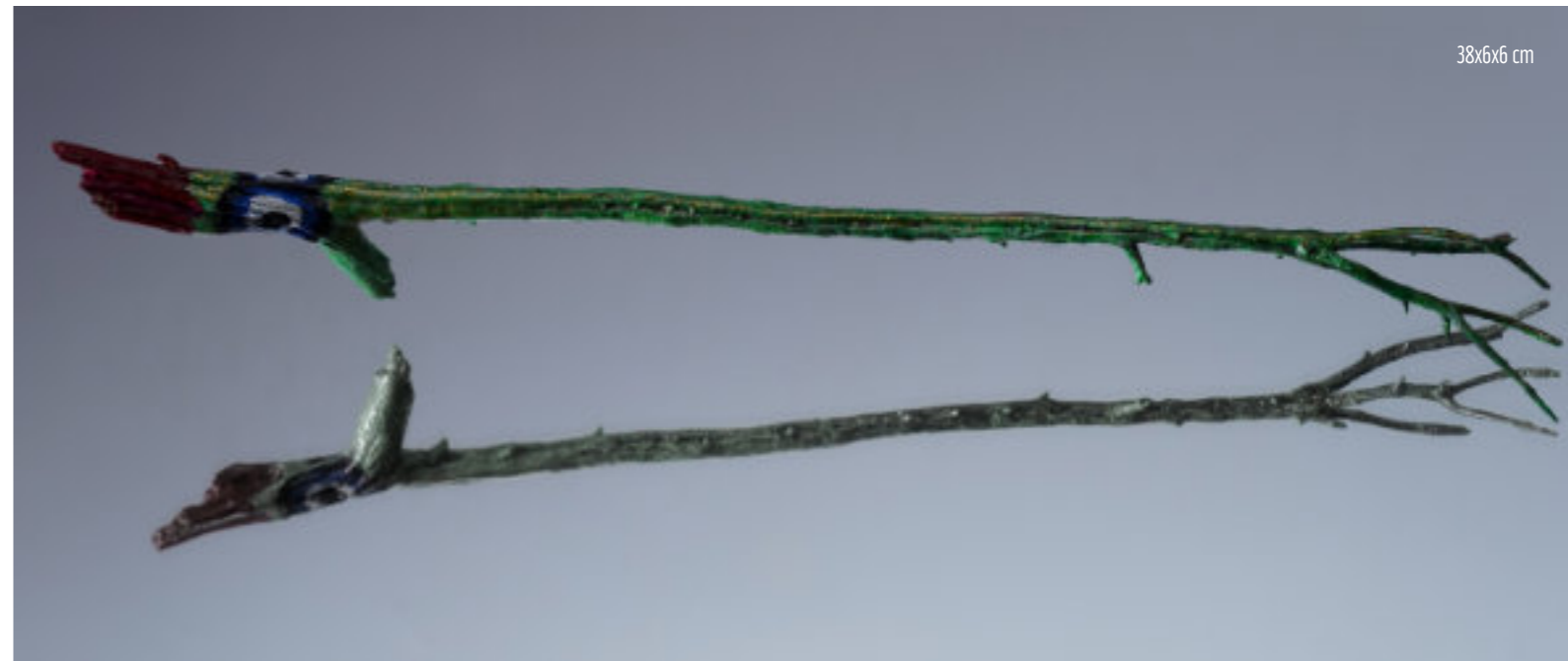




25x25x6 cm



38x6x6 cm





DAVANT ES VEDRÀ

Si vius molt de temps a un lloc, és probable que aquest lloc se t'imprimeixi profundament a l'ànima. De fet, la idea de la creació dels fameliars és fruit d'aquesta connexió amb l'ànima del lloc, amb l'aura mítica des Vedrà. Aquesta roca forma part de la meua visió diària, durant moltes passejades no vaig saber mai com materialitzar-ne el misteri.

En els camins eixuts vaig començar a veure cares que m'explicaven les llegendes de l'illa. Vaig sentir que aquests rostres de fustes eren massa preciosos per a llançar-los a la xemeneia i vaig començar a utilitzar colors per donar-los vida. Eren moments màgics que així no es perdrien mai. I la imponent roca des Vedrà m'inspirava una vegada i una altra. Les idees no coneixien límits. No puc saber si té a veure amb els poders màgics hipotètics d'aquesta illa rocosa, però sí que sé amb seguretat que em dona molts petits moments de felicitat.

Som conscient que no es pot perseguir la felicitat, però que és al nostre voltant, fins i tot en petits trossos de fusta. I es Vedrà és part d'aquesta felicitat... Així que aquests rostres de fusta han esdevengut amulets de la sort i ens diuen: "Escolta el teu cor si vols ser feliç, perquè té totes les respostes".

Brigitte M. Dudek
Cala Molí, 2023

DELANTE DE ES VEDRÀ

Si vives mucho tiempo en un lugar, es probable que este lugar se imprima profundamente en tu alma. De hecho, la idea de la creación de los "fameliars" es fruto de esta conexión con el alma del lugar, con el aura mítica de Es Vedrà. Esta roca forma parte de mi visión diaria, durante muchos paseos nunca supe como materializar su misterio.

En los caminos secos comencé a ver rostros que me contaban las leyendas de la isla. Sentí que estos rostros de maderas eran demasiados preciosos como para echarlos a la chimenea y empecé a utilizar colores para darles vida. Eran momentos mágicos que así nunca se perderían. Y la imponente roca de Es Vedrà me inspiraba una y otra vez. Las ideas no conocían límites. No puedo saber si tiene que ver con los hipotéticos poderes mágicos de esta isla rocosa, pero sí sé con seguridad, que me da muchos pequeños momentos de felicidad.

Soy consciente de que no se puede perseguir la felicidad, pero que está a nuestro alrededor, incluso en pequeños trozos de madera. Y Es Vedrà es parte de esta felicidad... Así que estos rostros de madera se han convertido en amuletos de la suerte y nos dicen: "Escucha tu corazón si quieres ser feliz, porque él tiene todas las respuestas".

Brigitte M. Dudek
Cala Molí, 2023

VOR ES VEDRÀ

Wenn man längere Zeit irgendwo wohnt, färbt das vermutlich auf die Seelenlage ab. Ich kann nur sagen, die Ideen zu meinen „fameliars“ hängen mit der mythischen Aura der Vedra zusammen. Ist sie doch jeden Tag in meinem Blickfeld und unterwegs auf vielen Spaziergängen konnte ich meine Ideen nicht zeichnen.

In dem vielen trockenen Unterholz sah ich Gesichter, die von den Legenden der Insel erzählten. Ich fand das Unterholz zu schade für den Kamin und begann, mit Farben die Gesichter zum Leben zu erwecken. Es waren magische Augenblicke, die im normalen Alltagsleben verloren gehen. Der imposante Felsen der Vedra inspiriert mich immer wieder Ideen kennen keine Grenzen. Ob es mit den magischen Kräften dieser Felseninsel zu tun hat, kann ich nicht beurteilen, aber ich kann bestätigen, dass ich die geträumten Ideen verwirklicht habe und es hat viele kleine Glücksmomente gegeben.

Ich habe erkannt, dass wir dem Glück nicht nachzujagen brauchen, es wartet überall um uns herum. Und die Vedra ist Teil dieses Glücks... So sind diese Objekte Glücksbringer geworden, sie sagen: Höre auf Dein Herz, wenn Du glücklich sein willst, denn es bringt alle Antworten, die Du brauchst....

Brigitte M. Dudek
Cala Molí, 2023

Del 31 de març al 23 d'abril de 2023

DELANTE DE
ES VEDRÀ
DAVANT
ES VEDRÀ
VOR ES
VEDRÀ

Brigitte M. Dudek
Երկրորդ Բրիգիտե

 CAN
JERONI
CENTRE DE CULTURA